

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

? KENDREW ?

Nous poursuivons notre brève série d'articles sur le rapport Kendrew en mentionnant quelques-unes des réactions qu'il a provoquées. Evidemment un article aussi court ne peut contenir toutes les références ni toutes les réactions.

L'utilité du CERN a été reconnue dans le numéro du 20ème anniversaire du bulletin du Conseil de la recherche scientifique et d'ingénierie (SERC) lorsque le directeur scientifique du SERC a écrit dans une revue des tendances de la science pendant ses 20 années d'existence: (1)

"Il est presque désobligeant de mentionner plus spécialement un progrès particulier, mais aucun résumé même bref, ne peut exclure la découverte du W et du Z ...

... Les physiciens britanniques ont pu faire un meilleur travail à un coût nettement plus réduit qu'il n'aurait été possible avec des installations nationales."

Il faut remarquer que le Comité Kendrew ne comprenait aucun physicien des particules. Son consultant en ce domaine, Dr Llewellyn-Smith, a jugé nécessaire de publier une réplique cinglante: (2)

"Le véritable problème auquel doivent faire face toutes les branches de la science en Grande-Bretagne est l'érosion de notre superbe tradition scientifique qui résulte du niveau insuffisant du budget scientifique ...

L'affirmation sans preuves qu'une coupure du budget du CERN par 25% en 1991 est possible et qu'elle permettrait au CERN de se maintenir à un niveau de classe mondiale est fausse.

... Prise sérieusement, et non pas seulement considérée comme une tactique de négociation, cette recommandation ... implique le retrait de la Grande-Bretagne ... le Comité ne tient pas compte de cette conséquence."

Notre Directeur général, Prof. H. Schopper a remarqué: (3)

"... qu'une coupure du budget du CERN par 25% devrait se faire presque entièrement sur le budget matériel, et aurait pour effet d'émasculer le CERN.

Le Conseil du CERN pourrait décider une diminution des salaires pour les nouvelles recrues, mais le niveau actuel du recrutement est faible. Une décision de réduire les salaires existants pourrait nous amener devant un tribunal."

Peut-être, depuis décembre dernier, avons-nous vu qu'ils ont trouvé une autre façon de faire, simplement en amputant l'indice des salaires d'un ou deux pour cents chaque année ???

.../...

Le Comité européen pour les futurs accélérateurs (ECFA) a aussi rejeté les recommandations du rapport Kendrew: (4)

"Ceci et d'autres considérations conduisent l'ECFA à la conclusion inévitable que le CERN sera incapable de mener à bien le programme pour lequel LEP est construit, et maintenir sa position actuelle d'excellence scientifique, sauf si le niveau actuel des budgets n'est au moins maintenu au-delà de 1990."

Le Comité Kendrew a écarté en une seule ligne le rapport sur l'utilité économique du CERN et par la suite, nous avons entendu des arguments selon lesquels cette utilité ne concernait que des petites ou moyennes entreprises et non pas des grandes. Cependant, en Europe, 80% des nouveaux emplois sont créés justement par des entreprises petites et moyennes alors que la "grande industrie" en supprime beaucoup.

En juin 1985, la Salle du Conseil du CERN a résonné d'éloges sur le CERN de la part de nos Etats Membres et un budget "constant" a été voté pour les deux prochaines années. Cependant ces éloges n'ont pas empêché un accord pour réduire le personnel du CERN de 500 personnes ou plus, en remplaçant seulement 1 départ sur 2.

La communauté des physiciens des particules en Grande Bretagne était unanime dans sa critique et son rejet du rapport Kendrew et a commencé à porter l'attention sur le sort malheureux de la science britannique en général et à faire pression sur les pouvoirs en place.

En dépit de cette vigoureuse opposition verbale, le rapport Kendrew a été "accepté" par le SERC et le Comité consultatif des Conseils de Recherche (ACRC) et transmis au gouvernement pour action.

Le Sous-secrétaire d'Etat pour l'éducation supérieure et la science, Mr. Walden, a fait le tour des capitales européennes afin de rallier leur soutien pour la création d'un Comité international qui devrait étudier l'avenir de l'Organisation, Comité vu comme: (5)

"une façon d'éviter la réaction politique de la communauté scientifique européenne qui pourrait résulter d'une décision britannique de poursuivre unilatéralement les recommandations (du rapport Kendrew)."

S'il trouve suffisamment de soutien, il présentera son projet lors d'une réunion spéciale du Conseil du CERN, peut-être ce mois-ci.

La République fédérale allemande a été citée comme étant "favorable":

"pourvu que (ce Comité) ne regarde pas seulement les possibilités de réduire les coûts du laboratoire, ... mais aussi, d'une façon plus positive, des possibilités de développements futurs ... Il serait important qu'un certain nombre de physiciens de haute énergie en soient membres."

Le Ministre français pour la recherche et la technologie, M. Curien, a été cité comme ayant dit:

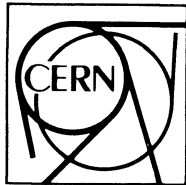
"être moins enthousiaste que l'Allemagne au sujet de la proposition de M. Walden",

mais les milieux officiels britanniques auraient estimé que cette réticence est due en partie aux élections prochaines et au besoin du gouvernement français d'être vu comme étant fortement européen.

La semaine prochaine, nous continuerons avec des informations sur la réaction des scientifiques britanniques à la situation générale de la recherche en Grande-Bretagne.

Ref. Voir version anglaise

Comité exécutif
03.02.1986



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

? KENDREW ?

We continue our short series on the Kendrew report by relating a few of the reactions which followed its publication. Obviously such a short article cannot quote all our references nor all the reactions.

CERN's usefulness was recognised in the 20th birthday issue of the Science and Engineering Research Council's (SERC's) bulletin when in the review of Trends in Science over its 20 years of existence, SERC's scientific director writes: (1)

"It is almost invidious to select any (advances) for special mention, but no summary, however brief, can exclude the discovery of the W and Z ...
... UK particle physicists have been able to do better work at substantially lower cost than would have been possible with national installations."

It is noteworthy that the Kendrew Committee had NO particle physicist as a member. Its appointed 'advisor', Dr. Llewellyn-Smith, felt it necessary to issue a strong rebuttal (2)

"The real issue facing all branches of science in the UK is the erosion of our superb scientific tradition brought about by the inadequate level of the science budget ...

The unsubstantiated contention that a 25% cut in the CERN budget by 1991 is attainable and would allow CERN to maintain itself at a world-class standard is false.

... If taken seriously, and not just as a negotiating tactic, the recommendation ... implies withdrawal ... the Committee do not face up to this consequence."

Our Director-General, Prof. Schopper pointed out (3)

"... that a 25 per cent cut in CERN's budget would have to come almost entirely from the materials budget, and would effectively emasculate CERN.

CERN's Council could decide on lower salaries for new arrivals, but current recruitment rates are low. A decision to reduce existing salaries could result in our being taken to court."

Perhaps, since last December, we see that they have found another way, by simply cutting a percent or two off the salary index every year ???

The European Committee for Future Accelerators (ECFA) also rejected the Kendrew contentions (4)

"These and other considerations lead ECFA to the inevitable conclusion that CERN will be unable to carry out the research programme for which LEP is being constructed, and maintain its current position of scientific excellence and leadership, unless at least the present budget levels are reserved beyond 1990."

.../...

The Kendrew Committee brushed aside in one line the report on the economic utility of CERN and later arguments were heard that the utility was only to small of medium size firms and not to big industry. However, today in Europe, 80% of NEW jobs are being created by just such small and medium-sized firms and the 'large industry' is a net loser of them.

In June 1985 the CERN Council chamber echoed with eulogies for CERN from the delegates of our Member States and a 'constant' budget was voted for the next two years.

However, this praise did not prevent agreement to 'run-down' CERN staff by 500 or more by replacing only 1 in every 2 departures.

The high-energy physics community in Britain was unanimous in its criticism and rejection of the report and began to help focus attention on the sorry plight of British science in general and to concentrate more on lobbying the powers-that-be.

Despite this vigorous vocal opposition, the Kendrew report was 'accepted' by SERC and the Advisory Board of Research Councils (ABRC) and passed on to the government for action.

The British Under-Secretary of State for Higher Education and Science, Mr. Walden, was sent on a tour of European capitals to canvas support for an international committee on CERN, this being seen as (5)

"a way of avoiding the political backlash within Europe's scientific community that could result from Britain deciding to push through unilaterally with the [Kendrew] recommendations."

If he finds enough support he will present its project at a specially convened CERN Council meeting, perhaps in February of this year.

Germany was quoted as being 'favourable'

"providing that it looked not merely at the possibilities for cutting the cost of the laboratory, ... but also in a more positive sense at the possibilities for future developments ... it would be important for a number of high energy physicists to be members."

France's Minister for research and technology, M. Curien, was quoted to be

"less enthusiastic than Germany about Mr. Walden's proposal"

but British officials are reported to feel this reticence is partly due to the coming elections and the need for the French government to be seen to be strongly European.

Next week we will supply information on the reactions of the british scientists about the global situation of the research in the United Kingdom.

- Ref. (1) Dr. H. Atkinson, SERC Director of Science
SERC Bulletin April 1985 - 20th Anniversary special issue
(2) Dr. C.H. Llewellyn-Smith FRS
Press statement - June 18.1985
(3) "Schopper's views on Kendrew"
Nature 27 June 1985
(4) ECFA Resolution - ECFA/85/93 du 21.6.85
(5) "Germans support joint approach on CERN"
Times Higher Education Supplement - 17 January 1986

Executive Committee
03.02.1986